



Universitat de València, 10-12 marzo de 2010

**Una propuesta comunicativa para la enseñanza y el aprendizaje del léxico específico en inglés para
Ciencias de la Salud**

A communicative approach to teaching/learning specific lexicon in English for the Health Sciences

Nicolás Estévez Fuertes

Universitat de València – IULMA

nicolas.estevez@uv.es

Pilar Martínez Pelegrín

Universidad de Murcia

pilarmar@um.es

Resumen

Durante años la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa han centrado sus esfuerzos en el estudio del léxico y la gramática como pilares básicos para la adquisición de las destrezas comunicativas. Además, este enfoque metodológico reforzado con exámenes de tipo *test* para vocabulario y gramática propició que las actividades de aprendizaje léxico-gramatical centrasen el protagonismo tanto en los cursos de GE (*General English*) como en los de ESP/EAP (*English for Specific Purposes/English for Academic Purposes*). Sin embargo, las necesidades sociales actuales, los nuevos medios de comunicación, la movilidad internacional estudiantil y de profesorado, así como, los acuerdos y redes inter-universitarias, los nuevos estudios de Grado adaptados al Espacio Europeo de Enseñanza Superior (EEES) o la publicación en revistas científicas requieren innovaciones metodológicas y pedagógicas en la enseñanza/aprendizaje del inglés como instrumento de comunicación académica, científica y profesional. La enseñanza/aprendizaje del léxico no sólo continúa teniendo una gran relevancia sino que adquiere una nueva dimensión: la necesidad acuciante de su aplicación comunicativa. Así pues, en las dos últimas décadas en los cursos de ESP/EAP se ha concebido la adquisición del léxico y su uso comunicativo como un aspecto integrado en un todo en la enseñanza/aprendizaje de las diferentes destrezas Ferris, 1994).

Partiendo de estas premisas, y desde la perspectiva socio-cognitiva (Roca & Murphy, 2001), nuestra investigación se ha centrado en utilizar las estrategias de lectura para mejorar la escritura y, al mismo tiempo, en evaluar su aplicación como medio de adquisición del léxico específico en el área de Ciencias de la Salud. Asimismo se ha valorado mediante un cuestionario la motivación de los estudiantes respecto al uso contextualizado del léxico a través de la lectura y escritura de diversa tipología textual relacionada con su comunidad epistemológica. Nuestra propuesta para la adquisición de léxico específico y su metodología de análisis -concretamente basada en el esquema SALUD- se enmarcan teóricamente en la Lingüística Cognitiva (LC), que postula que las categorías que dan significado a un texto están representadas en la mente y tienen su expresión gráfica en los textos a través del léxico (Lakoff, 1987; Taylor, 1995).

Los resultados obtenidos revelan una evolución gradual en el aprendizaje del léxico específico en las sucesivas redacciones de los participantes, constatándose un incremento significativo del vocabulario

en los distintos elementos del esquema SALUD (Estévez & Llácer, 2005). Además, aunque han sido diversas las estrategias previamente utilizadas en la enseñanza/aprendizaje del léxico (*quizzes, puzzles, vocabulary learning tests, root words* etc.) y todas ellas relevantes para la adquisición del vocabulario, el análisis del cuestionario realizado a estudiantes de Ciencias de la Salud indica que les motiva más la activación y utilización contextualizada del léxico a través de la lectura o la composición de resúmenes, redacciones y ensayos científicos relacionados con su entorno académico y social, que su mero aprendizaje desvinculado de un contexto real.

En conclusión, entendemos que la enseñanza/aprendizaje de la lengua inglesa adquiere una nueva dimensión, es decir, se vuelve más comunicativa cuando la adquisición del léxico se integra formando parte de un todo y se enmarca dentro de su hábitat académico, científico y social.

Palabras clave: ESP/EAP, Ciencias de la Salud, la enseñanza/aprendizaje del léxico.

Abstract

For years teaching and learning English language have focused on the study of vocabulary and grammar as the basic pillars for the acquisition of communicative skills. In addition, these methodological approach reinforced by examinations based on vocabulary and grammar tests favoured that lexical and grammatical learning activities played a leading role both in GE (General English) and in ESP/EAP (English for Specific Purposes/English for Academic Purposes) courses. However, current social needs, new communication media, international student and teaching staff mobility as well as inter-university agreements and networks, new Degree systems within the ESHE (European Space for Higher Education) and publishing in scientific journals, increasingly demand new methodological and pedagogical approaches to teaching/learning English as an academic, scientific and professional communication tool. Not only does vocabulary teaching/learning continue having great relevance but it acquires a new dimension: the pressing need of its communicative application. Thus, in the last two decades, ESP/EAP courses have considered lexical acquisition and its communicative use as forming part of a whole for teaching/learning the different skills (Ferris, 1994).

According to these premises, and from the socio-cognitive perspective (Roca & Murphy 2001), our research has centred on using reading strategies to improve writing and at the same time on evaluating its application as an acquisition tool of specific English lexicon in the Health Sciences. Also the degree of the students' motivation regarding their contextualized usage of vocabulary through reading and writing diverse textual typology characteristic of their epistemological community has been assessed. Our proposal for the acquisition of specific lexicon and its analysis methodology -specifically based on Health frame elements (Estévez & Llácer, 2005)- are within the framework of Cognitive Linguistics (CL), which assumes that categories providing text meaning are represented in our mind and are graphically expressed by the lexicon in a text (Lakoff, 1987; Taylor, 1995).

Our results show a gradual development in the learning of specific vocabulary as revealed in the students' successive essays, with a significant lexical increase in the different elements of the Health Frame. In addition, and although many strategies have been put into practice for teaching/learning vocabulary and grammar (*puzzles, quizzes, vocabulary learning tests, root words* etc.), all of them relevant to lexical acquisition, the analysis of the questionnaire carried out with Health Sciences students indicates that they feel more motivated by the contextualized activation and use of lexical items through reading, summarising, writing drafts and short scientific essays related to their academic, scientific and social environment rather than their mere learning devoid of a real context.

In conclusion, we understand that teaching/learning English language acquires a new dimension and becomes more communicative when lexical acquisition forms part of a whole and is placed within a specific academic, scientific and social habitat.

Key words: ESP/EAP, Health Sciences, vocabulary teaching/learning.

Referencias bibliográficas / Bibliographical references:

- Estévez, N. & LLácer (2005). Lexical Analysis of Health Science Mass Circulation Articles (HSMCA) from the Frame Semantics Perspective. In M^a Amparo Olivares Pardo & F. Siau Jiménez (Eds.), *Les llengües d'especialitat noves perspectives d'investigació* (67-80). Quaderns de Filologia Universitat de Valencia.
- Ferris, D.R. Lexical and syntactic features of ESL writing by students at different levels of L2 proficiency. *TESOL Quarterly*, 28, 414-420.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Roca, J & Murphy, L (2001). Some Steps Towards a Socio-cognitive Interpretation of Second Language Interpretation Processes. In R. Manchón (Ed.), *Writing in the L2 Classroom: Issues in Research and Pedagogy*. International Journal of English Studies (1 (2), 25-45).
- Taylor, J. (1995). *Linguistic categorization. Prototypes in linguistic theory*. Oxford: Clarendon Press.